KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 14.2.2008
KOM(2008) 81 endelig

2008/0036 (CNS)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan om visse aspekter af lufttrafik**

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan om visse aspekter af lufttrafik**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

### 1) BAGGRUNDEN FOR FORSLAGET

- **Begrundelse og formål**

Efter Domstolens domme i de såkaldte "Open Skies"-sager gav Rådet den 5. juni 2003 Kommissionen mandat til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende aftaler[1] (det "horisontale mandat"). Formålet med sådanne aftaler er at give alle EU-luftfartsselskaber adgang til luftruter mellem EU og tredjelande uden forskelsbehandling og at bringe de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og tredjelande i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

- **Generel baggrund**

De internationale luftfartsforbindelser mellem medlemsstaterne og tredjelande har traditionelt været reguleret ved bilaterale lufttrafikaftaler mellem de pågældende medlemsstater og tredjelande, de dertil knyttede bilag og andre relevante bilaterale eller multilaterale aftaler.

De traditionelle udpegningsbestemmelser i medlemsstaternes bilaterale lufttrafikaftaler strider mod fællesskabsretten. De giver nemlig tredjelande ret til at afslå, tilbagekalde eller suspendere tilladelser eller godkendelser til et luftfartsselskab, som en medlemsstat har udpeget, men som ikke hovedsagelig ejes og reelt kontrolleres af den pågældende medlemsstat eller statsborgere i denne. Dette er blevet fundet at være diskriminerende over for luftfartsselskaber fra Fællesskabet, der er etableret på en medlemsstats område, men ejes og kontrolleres af statsborgere i andre medlemsstater. Det strider endvidere mod traktatens artikel 43, som sikrer statsborgere i en medlemsstat, der har benyttet sig af deres ret til frit at etablere sig, samme behandling i værtsmedlemsstaten som den, denne medlemsstats egne statsborgere nyder.

Der er andre områder, f.eks. beskatning af flybrændstof og tredjelandes luftfartsselskabers takster på ruter inden for EU eller obligatoriske handelsaftaler mellem luftfartsselskaber, hvor de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og tredjelande bør bringes i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen ved, at eksisterende bestemmelser ændres eller suppleres.

- **Gældende bestemmelser på det område, som forslaget vedrører**

Bestemmelserne i aftalen afløser eller supplerer de eksisterende bestemmelser i de seksten bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Pakistan.

- **Overensstemmelse med andre EU-politikker og -mål**

Aftalen opfylder et grundlæggende mål for EU's luftfartspolitik over for tredjelande, ved at den bringer eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler i overensstemmelse med

[1] Rådets afgørelse 11323/03 af 5. juni 2003 (klassificeret dokument).

fællesskabslovgivningen.

**2) HØRING AF INTERESSEREDE PARTER OG KONSEKVENSANALYSE**

- **Høring af interesserede parter**

*Høringsmetoder, hovedmålgrupper og respondenternes overordnede profil*

Medlemsstaterne er blevet hørt under hele forhandlingsforløbet.

*Oversigt over svarene og redegørelse for, hvordan de er blevet taget i betragtning*

Der er taget hensyn til bemærkningerne fra medlemsstaterne.

**3) FORSLAGETS RETLIGE ASPEKTER**

- **Resumé af forslaget**

I overensstemmelse med mekanismerne og direktiverne i bilaget til det "horisontale mandat" har Kommissionen forhandlet en aftale med Pakistan, der træder i stedet for visse bestemmelser i de eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Pakistan. Artikel 2 i aftalen erstatter den traditionelle udpegningsbestemmelse med en bestemmelse om fællesskabsudpegning, således at alle luftfartsselskaber fra Fællesskabet kan udnytte deres frie etableringsret. Artikel 4 løser konflikter mellem eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler og Rådets forordning nr. 2409/92 om billetpriser og rater inden for luftfart, hvorefter luftfartsselskaber fra tredjelande ikke må være prisførende på flyruter, når transporten udelukkende finder sted inden for Fællesskabet. Artikel 5 bringer bestemmelser i bilaterale aftaler, som er klart konkurrenceforvridende (obligatoriske handelsaftaler mellem luftfartsselskaber), i overensstemmelse med EU's konkurrencelovgivning.

- **Retsgrundlag**

EF-traktatens artikel 80, stk. 2, og artikel 300, stk. 2.

- **Subsidiaritetsprincippet**

Forslaget er fuldt og helt baseret på det "horisontale mandat", som Rådet har udstedt, og som tager hensyn til de emner, der er omfattet af fællesskabslovgivningen og bilaterale lufttrafikaftaler.

- **Proportionalitetsprincippet**

Aftalen vil kun ændre eller supplere visse bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler i den udstrækning, det er nødvendigt for at sikre overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

- **Reguleringsmiddel/reguleringsform**

Aftalen mellem Fællesskabet og Pakistan er det mest effektive middel til at bringe alle eksisterende lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Pakistan i overensstemmelse

med fællesskabslovgivningen.

## 4) BUDGETMÆSSIGE KONSEKVENSER

Forslaget har ingen konsekvenser for EU's budget.

## 5) YDERLIGERE OPLYSNINGER

- **Forenkling**

Forslaget indebærer forenkling af lovgivningen.

De relevante bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Pakistan vil blive afløst eller suppleret af bestemmelser i én enkelt fællesskabsaftale.

- **Nærmere redegørelse for forslaget**

I overensstemmelse med standardproceduren for undertegnelse og indgåelse af internationale aftaler anmodes Rådet om at godkende afgørelserne om undertegnelse og foreløbig anvendelse samt om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan om visse aspekter af lufttrafik og om at udpege de personer, der bemyndiges til at undertegne aftalen på Fællesskabets vegne.

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan om visse aspekter af lufttrafik**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[2], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med Pakistan om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Den aftale, Kommissionen har forhandlet, bør undertegnes og anvendes foreløbigt med forbehold af senere indgåelse —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

1. Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der på Fællesskabets vegne er beføjet til at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan om visse aspekter af lufttrafik med forbehold af senere indgåelse.

2. Indtil aftalen træder i kraft, anvendes den foreløbigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende. Formanden for Rådet bemyndiges herved til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 8, stk. 2.

3. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

---

[2] EUT C […] af […], s. […].

Udfærdiget i Bruxelles, den .

*På Rådets vegne*
*Formand*

2008/0036 (CNS)

Forslag til

# RÅDETS AFGØRELSE

## om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[3],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[4], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skal træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med Den Islamiske Republik Pakistan om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Aftalen blev i overensstemmelse med Rådets afgørelse ../.../EF af [...]5 undertegnet på Fællesskabets vegne den [...] med forbehold for senere indgåelse.

(4) Aftalen bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan om visse aspekter af lufttrafik godkendes herved på Fællesskabets vegne.

---

3 EUT C […] af […], s. […].
4 EUT C […] af […], s. […].
5 EUT C […] af […], s. […].

2. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 8, stk. 1.

Udfærdiget i Bruxelles, den .

*På Rådets vegne*
*Formand*

**BILAG**

**AFTALE**

**mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan om visse aspekter af lufttrafik**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og

DEN ISLAMISKE REPUBLIK PAKISTAN,

(i det følgende benævnt "Pakistan")

på den anden side,

(i det følgende benævnt 'parterne'),

SOM KONSTATERER, at visse bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler mellem flere af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Den Islamiske Republik Pakistan bør bringes i overensstemmelse med fællesskabsretten,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab har enekompetence vedrørende en række aspekter, der kan være omfattet af bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og tredjelande,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber, der er etableret i en medlemsstat, har fået ret til uden forskelsbehandling at få adgang til luftruter mellem den pågældende medlemsstat og tredjelande, af Det Europæiske Fællesskab i henhold til fællesskabsretten,

SOM HENVISER til de aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og de europæiske lande i bilag 3, som giver statsborgere i de pågældende lande mulighed for at erhverve ejendomsrettigheder i luftfartsselskaber, som der er udstedt licens til i overensstemmelse med fællesskabsretten,

SOM ERKENDER, at alle aspekter af de bilaterale lufttrafikaftaler mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Den Islamiske Republik Pakistan skal være i overensstemmelse med parternes lovgivning, således at der er et forsvarligt retsgrundlag for lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan og kontinuiteten i denne lufttrafik sikres,

SOM KONSTATERER, at der ikke er nogen grund til, at denne aftale skulle berøre bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan, der ikke er uforenelige med fællesskabsretten og pakistansk lovgivning,

SOM ERKENDER på baggrund af ovenstående, at visse bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Den Islamiske Republik Pakistan kan sætte konkurrencereglerne for virksomheder ud af spillet, nemlig bestemmelser, der: i) kræver eller

tilskynder til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter hindres, forvrides eller begrænses, eller ii) forstærker virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegerer ansvaret for tage skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter til luftfartsselskaberne eller andre private erhvervsdrivende,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab ikke har til formål med disse forhandlinger at øge det samlede omfang af lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Islamiske Republik Pakistan, at påvirke balancen mellem luftfartsselskaber fra Det Europæiske Fællesskab og luftfartsselskaber fra Den Islamiske Republik Pakistan eller at forhandle om ændringer af de eksisterende bilaterale lufttrafikaftalers bestemmelser om trafikrettigheder,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## ARTIKEL 1

### Almindelige bestemmelser

1. I denne aftale forstås ved "medlemsstater" Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

2. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag 1, henvises til statsborgere i den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås som en henvisning til statsborgere i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

3. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag 1, henvises til luftfartsselskaber fra den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås som en henvisning til luftfartsselskaber, som udpeges af den pågældende medlemsstat.

## ARTIKEL 2

### Medlemsstaters udpegning af luftfartsselskaber

1. Bestemmelserne i stk. 2 og 3 går forud for de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt a) henholdsvis punkt b), med hensyn til den pågældende medlemsstats udpegning af et luftfartsselskab og Den Islamiske Republik Pakistans udstedelse af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet henholdsvis afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet.

2. Når Den Islamiske Republik Pakistan modtager en udpegning fra en medlemsstat, udsteder den de relevante godkendelser og tilladelser med det mindst mulige tidsforbrug til procedurer, forudsat:

    i. at luftfartsselskabet er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske

Fællesskab og er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens udstedt af en medlemsstat, og

ii. at den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og at den relevante luftfartsmyndighed er entydigt identificeret i udpegningen, og

iii. at luftfartsselskabet ejes og direkte eller i kraft af en ejermajoritet kontrolleres effektivt af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater, og

iv. at luftfartsselskabets hovedforretningssted er beliggende på territoriet i den medlemsstat, der har udstedt dets gyldige licens.

3. Den Islamiske Republik Pakistan kan afvise, tilbagekalde, suspendere eller begrænse godkendelserne eller tilladelserne til et luftfartsselskab, som en medlemsstat har udpeget:

i. hvis luftfartsselskabet ikke er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab eller ikke er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens udstedt af en medlemsstat, eller

ii. hvis den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", ikke udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, eller den relevante luftfartsmyndighed ikke er entydigt identificeret i udpegningen, eller

iii. hvis luftfartsselskabet ikke ejes, direkte eller i kraft af en ejermajoritet, eller ikke reelt kontrolleres af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater, eller

iv. hvis luftfartsselskabets hovedforretningssted ikke er beliggende på territoriet i den medlemsstat, der har udstedt dets gyldige licens, eller

v. hvis luftfartsselskabet i forvejen har tilladelse til at operere i henhold til en bilateral aftale mellem Den Islamiske Republik Pakistan og en anden medlemsstat, og det ved at udøve trafikrettigheder i henhold nærværende aftale på en rute, der omfatter et punkt i den pågældende anden medlemsstat, ville omgå begrænsninger i trafikrettigheder, som fremgår af denne anden aftale, eller

vi. hvis det udpegede luftfartsselskab har et "Air Operator's Certificate" og en licens, som er udstedt af en medlemsstat, som Den Islamiske Republik Pakistan ikke har nogen bilateral lufttrafikaftale med, og denne medlemsstat har nægtet at tildele trafikrettigheder til et luftfartsselskab, der har en licens udstedt af Den Islamiske Republik Pakistan.

4. Den Islamiske Republik Pakistan udøver sine rettigheder i henhold til dette stykke uden at forskelsbehandle luftfartsselskaber fra Fællesskabet på grundlag af nationalitet, forudsat at de opfylder ovennævnte krav.

ARTIKEL 3

Sikkerhed

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt c).

2. Når en medlemsstat har udpeget et luftfartsselskab, som en anden medlemsstat udøver og opretholder myndighedskontrol med, gælder Den Islamiske Republik Pakistans rettigheder efter sikkerhedsbestemmelserne i aftalen mellem den medlemsstat, der har udpeget luftfartsselskabet, og Den Islamiske Republik Pakistan også for den pågældende anden medlemsstats vedtagelse, gennemførelse og opretholdelse af sikkerhedskrav og for det pågældende luftfartsselskabs driftstilladelse.

ARTIKEL 4

Takster for transport inden for Det Europæiske Fællesskab

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt d).

2. Det eller de luftfartsselskaber, der udpeges af Den Islamiske Republik Pakistan i henhold til en aftale, jf. bilag 1, som indeholder en af de bestemmelser, der er anført i bilag 2, punkt d), opkræver takster for transport, som udelukkende finder sted inden for Det Europæiske Fællesskabs område, i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs lovgivning. Det Europæiske Fællesskabs lovgivning anvendes uden forskelsbehandling.

ARTIKEL 5

Forenelighed med konkurrencereglerne

1. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte må intet i de i bilag 1 anførte aftaler: i) tilskynde til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen hindres, forvrides eller begrænses, eller ii) forstærke virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegere ansvaret for tage skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen til private erhvervsdrivende.

2. Bestemmelserne i de i bilag 1 opførte aftaler anvendes ikke, hvis de er i modstrid med denne artikels stk. 1.

ARTIKEL 6

Bilag til aftalen

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af aftalen.

ARTIKEL 7

Revision eller ændring

Parterne kan efter fælles overenskomst til enhver tid revidere eller ændre denne aftale. Hver part kan til enhver tid anmode om drøftelser med henblik på revision eller ændring af denne aftale efter fælles overenskomst, og den anden part besvarer en sådan anmodning om drøftelser senest 60 (tres) dage efter, at den er fremsat.

ARTIKEL 8

Ikrafttræden og foreløbig anvendelse

1. Denne aftale træder i kraft, når parterne skriftligt har meddelt hinanden, at de har afsluttet de interne procedurer, som er nødvendige for, at aftalen kan træde i kraft.

2. Uanset stk. 1 er parterne enige om at anvende aftalen foreløbigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

3. Aftaler og andre arrangementer mellem medlemsstaterne og Den Islamiske Republik Pakistan, som på datoen for denne aftales undertegnelse endnu ikke var trådt i kraft, og som ikke finder foreløbig anvendelse, er anført i bilag 1, punkt b). Denne aftale finder anvendelse på alle sådanne aftaler og arrangementer fra deres ikrafttræden eller foreløbige anvendelse.

ARTIKEL 9

Ophør

1. Hvis en aftale, der er anført i bilag 1, ophører, ophører samtidig alle nærværende aftales bestemmelser vedrørende den pågældende aftale.

2. Hvis alle de aftaler, der er anført i bilag 1, ophører, ophører nærværende aftale samtidig.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i […] den […] i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk.

| FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB: | FOR DEN ISLAMISKE REPUBLIK PAKISTAN: |
|---|---|

**BILAG 1**

**Foreløbig liste over aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 1**

**a) Lufttrafikaftaler mellem Den Islamiske Republik Pakistan og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse er indgået, undertegnet og/eller anvendes foreløbigt**

– Aftale mellem **den østrigske forbundsregering og Den Islamiske Republik Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Rawalpindi den 28. maj 1971, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Østrig"

Senest ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Islamabad den 27. september 2006, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalememorandummet Pakistan-Østrig

– Aftale mellem **Folkerepublikken Bulgariens regering og Den Islamiske Republik Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Islamabad den 22. oktober 1969, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Bulgarien"

– Aftale mellem **Den Tjekkoslovakiske Socialistiske Republiks regering og Den Islamiske Republik Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Prag den 2. september 1969, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Tjekkiet"

– Aftale mellem **Republikken Frankrigs regering og Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Karachi den 31. juli 1950, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Frankrig"

Ændret ved noteudveksling af 29. august og 20. og 31. oktober 1960

Ændret ved noteudveksling af 2. og 9. juli 1974

– Luftfartsaftale mellem **Forbundsrepublikken Tyskland og Pakistan** udfærdiget i Bonn den 20. juli 1960, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Tyskland"

Denne sammenholdes med forhandlingsprotokollat udfærdiget i Bonn den 12. november 1998

– Lufttrafikaftale mellem **Den Hellenske Republiks regering og Den Islamiske Republik Pakistans regering** udfærdiget i Athen den 15. november 2005, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Grækenland"

– Aftale mellem **Den Ungarske Folkerepubliks regering og Den Islamiske Republik Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Budapest den 11. maj 1977, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Ungarn"

– Aftale mellem **Den Italienske Republiks regering og Den Islamiske Republik Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Rom den 5. oktober 1957, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Italien"

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Rom den 16. januar 1974

Senest ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Rom den 24. marts 2004

– Aftale mellem **Republikken Maltas regering og Den Islamiske Republik Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Valetta den 25. april 1975, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Malta"

– Aftale mellem **Kongeriget Nederlandenes regering og Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Karachi den 17. juli 1952, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Nederlandene"

Ændret ved forhandlingsprotokollat udfærdiget i Haag den 27. april 1995

Ændret ved forhandlingsprotokollat udfærdiget i Haag den 28. juni 1995

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i Bhurban den 16. november 1995

Ændret ved forhandlingsprotokollat udfærdiget i Haag den 25. marts 1997

Senest ændret ved fortroligt aftalememorandum udfærdiget i Karachi den 28. november 1998

– Aftale mellem **Den Polske Folkerepubliks regering og Den Islamiske Republik Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Rawalpindi den 30. oktober 1970, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Polen"

– Aftale mellem **Den Islamiske Republik Pakistans regering og Den Portugisiske Republiks regering** om lufttrafik udfærdiget i Karachi den 7. juni 1958, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Portugal"

– Luftfartsaftale mellem **Den Islamiske Republik Pakistans regering og Kongeriget Spaniens regering** udfærdiget i Madrid den 19. juni 1979, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Spanien"

Ændret ved noteudveksling af 20. og 29. juli 1988

– Aftale mellem **Den Rumænske Socialistiske Republiks regering og Den Islamiske Republik Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Rawalpindi den 9. januar 1973, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Rumænien"

– Aftale mellem **regeringen for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Den Islamiske Republik Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Karachi den 14. september 1999, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-UK"

Ændret ved aftalememorandum udfærdiget i London den 9. februar 2000

**b) Lufttrafikaftaler og andre arrangementer mellem Den Islamiske Republik Pakistan og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, der er paraferet eller undertegnet, men som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse endnu ikke er trådt i kraft, og som ikke anvendes foreløbigt**

– Aftale mellem **Kongeriget Danmarks regering og Den Islamiske Republik Pakistans regering** om lufttrafik udfærdiget i Oslo den 23. marts 1999, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Danmark"

  Suppleret ved aftalememorandum mellem de skandinaviske lande og Pakistan udfærdiget i Oslo den 23. marts 1999

– Aftale mellem **Den Islamiske Republik Pakistans regering og Storhertugdømmet Luxembourgs regering** om lufttrafik paraferet i Karachi den 14. oktober 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Luxembourg"

  Suppleret ved aftalememorandum undertegnet i Karachi den 14. oktober 1997

– Lufttrafikaftale mellem **Kongeriget Sveriges regering og Den Islamiske Republik Pakistans regering** udfærdiget i Oslo den 23. marts 1999, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Pakistan-Sverige"

  Suppleret ved aftalememorandum mellem de skandinaviske lande og Pakistan udfærdiget i Oslo den 23. marts 1999

**BILAG 2**

**Foreløbig liste over artikler i de i bilag 1 anførte aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 2-4**

**a) En medlemsstats udpegning af luftfartsselskaber:**

– Artikel 3 i aftalen Pakistan-Østrig og artikel 2a i aftalememorandummet Pakistan-Østrig, udfærdiget i Islamabad den 27. september 2006

– Artikel III i aftalen Pakistan-Bulgarien

– Artikel III i aftalen Pakistan-Tjekkiet

– Artikel 3 i aftalen Pakistan-Danmark

– Artikel 2 i aftalen Pakistan-Frankrig

– Artikel 3 i aftalen Pakistan-Tyskland

– Artikel 3 i aftalen Pakistan-Grækenland

– Artikel 3 i aftalen Pakistan-Ungarn

– Artikel II i aftalen Pakistan-Italien

– Artikel 3 i aftalen Pakistan-Malta

– Artikel III i aftalen Pakistan-Polen

– Artikel II i aftalen Pakistan-Portugal

– Artikel III i aftalen Pakistan-Rumænien

– Artikel 3 i aftalen Pakistan-Spanien

– Artikel 3 i aftalen Pakistan-Sverige

– Artikel 4 i aftalen Pakistan-UK

**b) Afvisning, tilbagekaldelse, suspension eller begrænsning af godkendelser og tilladelser:**

– Artikel 4 i aftalen Pakistan-Østrig og artikel 2b i aftalememorandummet Pakistan-Østrig

– Artikel IV i aftalen Pakistan-Bulgarien

– Artikel IV i aftalen Pakistan-Tjekkiet

– Artikel 4 i aftalen Pakistan-Danmark

– Artikel 2 i aftalen Pakistan-Frankrig

– Artikel 4 i aftalen Pakistan-Tyskland

– Artikel 4 i aftalen Pakistan-Grækenland

– Artikel 4 i aftalen Pakistan-Ungarn

– Artikel VIII i aftalen Pakistan-Italien

– Artikel 4 i aftalen Pakistan-Luxembourg

– Artikel 4 i aftalen Pakistan-Malta

– Artikel VIII i aftalen Pakistan-Nederlandene

– Artikel IV i aftalen Pakistan-Polen

– Artikel VIII i aftalen Pakistan-Portugal

– Artikel IV i aftalen Pakistan-Rumænien

– Artikel 4 i aftalen Pakistan-Spanien

– Artikel 4 i aftalen Pakistan-Sverige

– Artikel 5 i aftalen Pakistan-UK

**c) Sikkerhed:**

– Tillæg D til aftalememorandummet Pakistan-Østrig

– Artikel V i aftalen Pakistan-Bulgarien

– Artikel V i aftalen Pakistan-Tjekkiet

– Artikel 16 i aftalen Pakistan-Danmark

– Artikel 8 i aftalen Pakistan-Grækenland

– Artikel 5 i aftalen Pakistan-Ungarn

– Artikel II i aftalen Pakistan-Italien

– Artikel 6 i aftalen Pakistan-Luxembourg

– Artikel 5 i aftalen Pakistan-Malta

– Tillæg II til forhandlingsprotokollat Pakistan-Nederlandene af 25. marts 1997

– Artikel V i aftalen Pakistan-Rumænien

– Artikel 5 i aftalen Pakistan-Spanien

– Artikel 16 i aftalen Pakistan-Sverige

**d) Takster for transport inden for Det Europæiske Fællesskab:**

– Artikel 9 i aftalen Pakistan-Østrig

– Artikel VIII i aftalen Pakistan-Bulgarien

– Artikel VIII i aftalen Pakistan-Tjekkiet

– Artikel 11 i aftalen Pakistan-Danmark

– Artikel 6 i aftalen Pakistan-Frankrig

– Bilag 4 til forhandlingsprotokollat udfærdiget i Bonn den 12. november 1998, som anvendt foreløbigt som led i aftalen Pakistan-Tyskland

– Artikel 13 i aftalen Pakistan-Grækenland

– Artikel 9 i aftalen Pakistan-Ungarn

– Artikel VI i aftalen Pakistan-Italien

– Artikel 10 i aftalen Pakistan-Luxembourg

– Artikel 9 i aftalen Pakistan-Malta

– Artikel VI i aftalen Pakistan-Nederlandene

– Artikel VIII i aftalen Pakistan-Polen

– Artikel VI i aftalen Pakistan-Portugal

– Artikel IX i aftalen Pakistan-Rumænien

– Artikel 9 i aftalen Pakistan-Spanien

– Artikel 11 i aftalen Pakistan-Sverige

– Artikel 7 i aftalen Pakistan-UK

**BILAG 3**

**Liste over andre stater, som der henvises til i denne aftales artikel 2**

**a)** **Republikken Island** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

**b)** **Fyrstendømmet Liechtenstein** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

**c)** **Kongeriget Norge** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

**d)** **Det Schweiziske Forbund** (i medfør af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart).